

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

(XI.B.16)

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.214.1995.TREATIES-43 (Notification dépositaire)

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES
D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE DE
L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS ET PIECES
DE VEHICULES A MOTEUR
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

MODIFICATIONS AU REGLEMENT No 48
ANNEXE A L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,
agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Lors de sa cent cinquième session, le Groupe de travail de la
construction des véhicules du Comité des transports intérieurs de la
Commission économique pour l'Europe a adopté des modifications
rédactionnelles aux textes anglais et français du Règlement No 48.

..... On trouvera ci-joint le procès-verbal dressé en conséquence
ainsi que le texte des modifications dont il s'agit.

Le 7 août 1995

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. K.' or similar, written over a horizontal line.

A l'attention des services des traités des ministères des affaires
étrangères et des organisations internationales intéressées

CORRESPONDENCE UNIT

42 MEMBER STATES plus 2 NON-MEMBERS

FRENCH AND SPANISH

ALBANIA
ALGERIA
ANDORRA
ARGENTINA
BELGIUM
BENIN
BURKINA FASO
BURUNDI
CAMBODIA
CAMEROON
CAPE VERDE
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC
CHAD
COMOROS
CONGO
COTE D'IVOIRE
DJIBOUTI
EQUATORIAL GUINEA
FRANCE
GABON
GUINEA
GUINEA-BISSAU
HAITI
ITALY

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
LEBANON
LUXEMBOURG
MADAGASCAR
MALI
MAURITANIA
MONACO
MOROCCO
NIGER
PARAGUAY
ROMANIA
RWANDA
SAN MARINO
SAO TOME AND PRINCIPE
SENEGAL
TOGO
TUNISIA
ZAIRE

NON-MEMBER STATES

HOLY SEE
SWITZERLAND

INFORMATION COPY SENT TO:

ALSO SENT TO:

Paragraphs 6.2.6.1. and 6.2.6.1.1., amend to read:

"6.2.6.1. Vertical orientation

6.2.6.1.1. The initial downward inclination of the cut-off of the dipped-beam to be set in the unladen vehicle state with one person in the drivers's seat shall be specified within an accuracy of 0.1 per cent by the manufacturer and indicated in a clearly legible and indelible manner on each vehicle close to either headlamp or the manufacturer's plate by the symbol shown in annex 7.

The value of this indicated downward inclination shall be defined in accordance with paragraph 6.2.6.1.2."

Paragraph 6.2.6.1.1. (former), renumber as paragraph "6.2.6.1.2."

Paragraphs 6.2.6.2. and 6.2.6.2.1., amend to read:

"6.2.6.2. Headlamp levelling device

6.2.6.2.1. In the case where a headlamp levelling device is necessary to satisfy the requirements of paragraphs 6.2.6.1.1. and 6.2.6.1.2., the device shall be automatic."

Paragraph 6.2.6.2.2., amend to read:

"6.2.6.2.2. However, devices which are adjusted manually, either continuously or non-continuously, shall be permitted, provided they have a stop position at which the lamps can be returned to the initial inclination defined in paragraph 6.2.6.1.1. by means of the usual adjusting screws or similar means.

These manually adjustable devices must be operable from the driver's seat.

Continually adjustable devices must have reference marks indicating the loading conditions that require adjustment of the dipped-beam.

The number of positions on devices which are not continuously adjustable must be such as to ensure compliance with the range of values prescribed in paragraph 6.2.6.1.2. in all the loading conditions defined in annex 5.

For these devices also, the loading conditions of Annex 5 that require adjustment of the dipped-beam shall be clearly marked near the control of the device (see annex 8)."

Paragraph 6.2.6.2.3., amend to read:

"6.2.6.2.3. In the event of a failure of devices described in paragraphs 6.2.6.2.1. and 6.2.6.2.2., the dipped-beam shall not assume a position in which the dip is less than it was at the time when the failure of the device occurred."

Insert new paragraphs 6.2.6.3. and 6.2.6.3.1., to read:

"6.2.6.3. Measuring procedure

6.2.6.3.1. After adjustment of the initial inclination, the vertical inclination of the dipped-beam, expressed in percent, shall be measured in static conditions under all the loading conditions defined in annex 5."

Paragraph 6.2.6.2.3. (former), renumber as paragraph "6.2.6.3.2."

Annex 5, the reference requirement below the title, amend to read:

"Loading conditions on axles referred to in paragraphs 6.2.6.1. and 6.2.6.3.1.
....."

Annex 7, the title, amend the reference to "PARAGRAPH 6.2.6.1." to read "PARAGRAPH 6.2.6.1.1."

Annex 8, paragraph 1.2., amend the reference to "paragraph 6.2.6.1." to read "paragraph 6.2.6.1.1."

Paragraphe 6.2.6.1. et 6.2.6.1.1., modifier comme suit :

"6.2.6.1. Orientation verticale

6.2.6.1.1. La valeur initiale de l'inclinaison vers le bas de la coupure du faisceau de croisement pour l'état du véhicule à vide avec une personne à la place du conducteur doit être spécifiée à 0,1 % près par le constructeur et être indiquée d'une manière lisible et indélébile sur chaque véhicule, à proximité soit des projecteurs soit de la plaque du constructeur, au moyen du symbole figurant à l'annexe 7.

La valeur de cette inclinaison vers le bas est définie conformément au paragraphe 6.2.6.1.2."

Paragraphe 6.2.6.1.1. (ancien), renuméroter paragraphe "6.2.6.1.2."

Paragraphe 6.2.6.2. et 6.2.6.2.1., modifier comme suit :

"6.2.6.2. Dispositif de réglage en site des projecteurs

6.2.6.2.1. Lorsqu'un dispositif de réglage en site des projecteurs est nécessaire pour satisfaire les dispositions des paragraphes 6.2.6.1.1. et 6.2.6.1.2., le dispositif sera automatique."

Paragraphe 6.2.6.2.2., modifier comme suit :

6.2.6.2.2. Les dispositifs de réglage manuel, aussi bien de type continu que de type non continu, sont toutefois admis, à condition qu'il y ait une position de repos permettant de redonner aux projecteurs l'inclinaison initiale indiquée au paragraphe 6.2.6.1.1. au moyen des vis de réglage habituelles ou d'autres dispositifs analogues.

Ces dispositifs de réglage manuel doivent pouvoir être actionnés du poste de conduite.

Les dispositifs de réglage de type continu doivent avoir des points de repère indiquant les états de charge qui nécessitent un réglage du faisceau-croisement.

Le nombre d'échelons sur les dispositifs de réglage de type non continu doit être tel qu'il puisse garantir le respect des fourchettes d'inclinaison prescrites au paragraphe 6.2.6.1.2. dans tous les états de charge définis à l'annexe 5.

Pour ces dispositifs aussi, les états de charge définis à l'annexe 5 qui nécessitent un réglage du faisceau-croisement doivent être clairement marqués à proximité de la commande (voir annexe 8)."

Paragraphe 6.2.6.2.3., modifier comme suit :

"6.2.6.2.3. En cas de défaillance des dispositifs mentionnés au paragraphe 6.2.6.2.1. et 6.2.6.2.2., le faisceau-croisement ne doit pas revenir dans une position moins rabattue que celle où il se trouvait lorsque la défaillance du dispositif s'est produite.

Ajouter les nouveaux paragraphes 6.2.6.3. et 6.2.6.3.1., comme suit :

"6.2.6.3. Méthode de mesure

6.2.6.3.1. Après le réglage de l'inclinaison initiale, l'inclinaison verticale du faisceau-croisement, exprimée en pourcentage, sera mesurée dans des conditions statiques pour tous les états de charge définis à l'annexe 5.

Paragraphe 6.2.6.2.3. (ancien), renuméroter le paragraphe "6.2.6.3.2."

Annexe 5, référence aux paragraphes dans le sous-titre, modifier comme suit :

"Conditions de charge sur les essieux visés aux paragraphes 6.2.6.1.
et 6.2.6.3.1.

..."

Annexe 7, titre, remplacer la référence "PARAGRAPHE 6.2.6.1." par
"PARAGRAPHE 6.2.6.1.1."

Annexe 8, paragraphe 1.2., remplacer la référence "paragraphe 6.2.6.1." par
"paragraphe 6.2.6.1.1."

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF
UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND
RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR
MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS
DONE AT GENEVA ON 20 MARCH 1958

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS
UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE
RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS
ET PIECES DE VEHICULES A MOTEUR
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

PROCES-VERBAL CONCERNING CERTAIN
MODIFICATIONS TO REGULATION NO. 48
ANNEXED TO THE AGREEMENT

PROCES-VERBAL RELATIF A CERTAINES
MODIFICATIONS AU REGLEMENT NO 48
ANNEXE A L'ACCORD

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED
NATIONS, acting in his capacity as depositary
of the Agreement concerning the Adoption of
Uniform Conditions of Approval and Reciprocal
Recognition of Approval for Motor Vehicle
Equipment and Parts, done at Geneva on
20 March 1958,

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de
dépositaire de l'Accord concernant l'adoption
de conditions uniformes d'homologation et la
reconnaissance réciproque de l'homologation
des équipements et pièces de véhicules à
moteur, fait à Genève le 20 mars 1958,

WHEREAS the Working Party on the
Construction of Vehicles, of the Inland
Transport Committee of the Economic
Commission for Europe, at its one hundred and
fifth session, adopted certain drafting
modifications to Regulation No. 48
("Uniform provisions concerning the approval
of vehicles with regard to the installation
of lighting and light-signalling devices")
(E/ECE/324:E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.47/Rev.
1) as previously amended,

ATTENDU que le Groupe de travail de la
construction de véhicules, du Comité des
transports intérieurs de la Commission
économique pour l'Europe, lors de sa cent
cinquième session, a adopté certaines
modifications rédactionnelles au Règlement No
48 ("Prescriptions uniformes relatives à
l'homologation des véhicules en ce qui
concerne l'installation des dispositifs
d'éclairage et de signalisation lumineuse")
tel que précédemment amendé,
(E/ECE/324:E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.47/Rev.1)
tel que précédemment amendé,

HAS CAUSED the modifications listed in the
Annex to this Procès-verbal to be effected in
the English and French texts of the said
Regulation No. 48.

A FAIT PROCEDER auxdites modifications, dont
le texte figure en annexe au présent procès-
verbal, dans les textes anglais et français
dudit Règlement No 48.

IN WITNESS WHEREOF, I, Ralph Zacklin,
Director, and Deputy to the Under-Secretary-
General in charge of the Office of Legal
Affairs, have signed this Procès-verbal.

EN FOI DE QUOI, Nous, Ralph Zacklin, le
Directeur et Adjoint du Secrétaire général
adjoint chargé du Bureau des affaires
juridiques, nous avons signé le présent
procès-verbal.

Done at the Headquarters of the United
Nations, New York, on 11 July 1995.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations
Unies, à New York, le 11 juillet 1995.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'R. Zacklin', written over a horizontal line.
Ralph Zacklin